



# ST. ALOYSIUS PARISH



✠ *Serving the English Catholic Community in the East End of Montreal since 1908*  
8402 de Marseille Street, Montreal, Quebec, H1L 1P9 • T: 514-351-3281 • F: 514-351-5585

Email: [parish@santalloysius.ca](mailto:parish@santalloysius.ca) & [fatherdonbosco@santalloysius.ca](mailto:fatherdonbosco@santalloysius.ca) Website: [www.santalloysius.ca](http://www.santalloysius.ca)  
Social Network: [www.facebook.com/santalloysiusparish](http://www.facebook.com/santalloysiusparish) Date: February 11, 2024



## ST. ALOYSIUS MISSION STATEMENT

*We, as a Christian Community, Inspired by the Holy Spirit, Strive to live our Baptismal Promises by using our time, talent and treasure to reach out to others as **Jesus did.***

## PAROCHIAL ADMINISTRATOR

FR. DONBOSCO MAWDSLEY, SMA

## EUCCHARISTIC CELEBRATIONS

SUNDAYS 9:30AM at STE. LOUISE-DE-MARILLAC CHURCH  
(corner Honoré-Beaugrand & Ste. Claire)

## SECRETARY

JOANNE TROTTIER

**CONFESSIONS** QUARTER OF AN HOUR BEFORE AND AFTER MASS  
**BAPTISMS** CONTACT OFFICE FOR INFO  
**WEDDINGS** CONTACT OFFICE MINIMALLY SIX MONTHS BEFORE MARRIAGE

## H.O.P.E. COMMITTEE

EMMA LISI  
JOYCE MONTANARO  
JOANNE TROTTIER  
TONY SECONDO  
MANON LEGAULT

## WARDENS

MICHELE NARAYANAN  
JAMES PIERRE GUIMOND  
JACQUES BEAULIEU  
TONY SECONDO  
EMMA LISI  
MICHAEL LACOMBE

## ONLINE MASS COMMITTEE

JACQUES BEAULIEU  
TONY SECONDO  
ALLEN WAYLAND

## SOCIAL COMMITTEE

EMMA LISI  
JOYCE MONTANARO  
JOANNE TROTTIER

## THE LADIES OF ST. ANNE

ROSEMARY KELAHEAR

## ALMAGE 50+ CENTRE

8680 Hochelaga St.  
(West of des Ormeaux St.)  
Tel: 514-355-1712

## ALCOHOLICS ANONYMOUS

Blue Mondays: MONDAYS - 8:00PM  
ST. ALOYSIUS PARISH CENTRE  
(8402 de Marseille St., Montreal)  
*\*Meetings to resume soon: details TBA*

## ALCOHOLICS ANONYMOUS

SUNDAYS - 8:00PM  
ST. BRENDAN'S HALL  
(5740 15<sup>th</sup> Ave., corner Rosemont)



## MASS INTENTIONS



**For This Week:**

Sunday, February 11

**Intentions are for:**

CAROLE GUERARD  
FR. JOSEPH P. SULLIVAN

**Requested by:**

Scolastica Calce  
Lynn Valenta

**For Next Week:**

Sunday, February 18

**Intentions are for:**

FR. JOSEPH P. SULLIVAN  
MR. ROB ROXBURGH

Jacques Beaulieu  
Joyce & Luigi Montanaro

---

**BIRTHDAY GREETINGS** for this week:

Jonathan Andrade (13), Ana Letang (15),  
Michael Michaliszyn (17)

**CELEBRATING AN ANNIVERSARY:**

No anniversaries listed

---

In response to my text of last week, someone made the point that Jesus spoke Aramaic, and not Greek as I seemed to claim. I do understand that this is the opinion of many religious scholars and so is considered by many as Bible truth. Unfortunately, I am not one of them. Furthermore, I am not the only one who begs to disagree on this point and quite many others.

I am quite ready to entertain arguments which would prove me wrong, but so far, I have found none. I am just told to accept some scholars' conclusions. What I will do here is come up with arguments showing that my opinion that Jesus spoke Greek as very plausible indeed.

Of course, I accept that it is a safe bet that Jesus did speak Aramaic; I can accept that easily. That He spoke only Aramaic, on the other hand, I find very strange. We have, in this Parish, people who speak five languages. Father Donbosco for instance, learned Italian while in Rome; before that he spoke the languages of his parishioners in Africa; before that, he spoke three languages current in his part of India.

The Old Testament was translated in Greek as a matter of urgency in Alexandria in the third Century before Christ. Now Alexandria was one of the most important cities in the Eastern Mediterranean. Jews lived there in large numbers. Alexandria was founded by Alexander the Great in 331 before Christ. It was to be a Greek city, as Alexander had created a huge Greek Empire in the Eastern Mediterranean. The people in charge were all Greek-speaking. The language of commerce and of the state became Greek. The ones who knew Greek could converse with mostly everyone in that Empire, as it became the Common language (in Greek, Koine).

I would bet a hundred-to-one that Jesus learned a few languages in infancy, the time when it is easiest to learn languages, and that, the Common language would have been one of them. He learned them «on the street», the way my brother learned English, by playing with kids who spoke English. My landlord spoke French, English, Hebrew and Yiddish. When he and his wife were baby-sitting their grandchildren, he would speak Hebrew when he did not want the kids to understand. But they quickly picked it up. So, they used Yiddish: the same thing happened.

Pontius Pilate was the Roman Governor of Judea. He was thus part of the elite in Rome. Every child of the elite had to learn and speak Latin and Greek. (Classical Greek was the language of Roman intellectuals.)

Jesus most probably did not speak Latin, an uncommon language in the Eastern part of the Roman Empire but He could have used Koine Greek, a common form of Greek, when He spoke to Pontius Pilate, as the four Gospels say. And Pontius Pilate would have spoken to the crowd in Greek.

At the Temple of Jerusalem were found pilgrims from most of the world's countries; and the language by which most could talk to each other was Koine Greek. The Pilgrims went to Jerusalem for special Feasts and thus crowds would meet and talk to each other mostly in that Common language. When the first Christians went proselytizing Jews everywhere in the Roman Empire, they spoke to them in Koine. I doubt that most Jews could manage Hebrew, the original language of their scriptures. They used the Koine version translated from the Hebrew. We know that was the case as the questionable Koine translations are the ones referred to in the New Testament.

Let me add a point that I have never seen mentioned. Many disciples were said to be fishermen. What did they do with their catch? They certainly would have sold some of it at the market. And they would have bought items from the local market, like bread. It would have been strange that no one at that market would have known Koine. Jesus and Joseph were carpenters. They again would have sold the goods they made and bought different ones, like bread. It is also plausible that they hired themselves out to do work in another town, perhaps even on a large construction site. Again, they had to communicate in a language that was common to all.

We know that when Saint Paul would turn up to a synagogue somewhere he would be invited to speak. What language would he have used if not the Common language of the Eastern Roman Empire? So, the idea that the Gospels and Epistles were originally in Koine is not completely abhorrent. Whether I am right or wrong does not really matter at all, but it is certainly a possibility.

# ST. ALOYSIUS BULLETIN

February 11, 2024



## ST. ALOYSIUS' NEWS

### HYMNS FOR SUNDAY FEBRUARY 4 2024

- **OPENING: 621 – All People That On Earth Do Dwell**
- **OFFERTORY: 569 – I Am The Bread of Life**
- **RECESSIONAL: 694 – They'll Know We Are Christians**

### ASH WEDNESDAY SERVICE

Ash Wednesday Mass at St. Aloysius Parish will take place on **Wednesday, February 14<sup>th</sup> at 11AM** at Ste-Louise-de-Marillac Church.

### GOOD FRIDAY. STATIONS OF THE CROSS.

Good Friday, Stations of the Cross Service will take place at the Parish Centre on Friday March 29<sup>th</sup> at 6:30PM. Please join us for quiet moments of music, prayer, and reflection on Christ's journey to the cross.

The Parish House is located at 8402 de Marseille corner St. Donat.

### FATHER DONBOSCO: AVAILABILITY FOR MINISTRIES

Please note that Fr. Donbosco is available to bless homes and cemetery graves upon request. He is also willing to visit the ill and bring communion.

For any requests, you can call Fr. Donbosco directly at 438-937-3767 or leave a message at the office. Please note that Father does not have a car. He can easily manage if the visits are close to the parish. If someone is able to bring him to a hospital or residence in question it would be most appreciated.

## LAST WEEK'S COLLECTIONS

**Sunday, February 4, 2024:**  
St. Aloysius Parish: \$200.00  
H.O.P.E.: \$55.00

## NEW BULLETIN FEATURE

Spaces are now available at the back of the bulletin for parishioner's special intentions and messages such as Birthday/Anniversary wishes, spiritual acknowledgments, Congratulations on special moments ie: Engagement, Graduation, Achievements, etc. See back of bulletin for more information.

## TAX RECEIPTS

Your 2023 tax receipts will be available at the back of the church by the end of February. Tax receipts not picked up will be placed in the mail. Thank you.

## LE P'TIT PÈRE: APPEAL FOR DONATIONS OF SHOES/BOOTS

Fr. Jean-Pierre Couturier devotes much of his time repairing and donating shoes and boots to the homeless. If you have men's shoes and/or boots that you no longer need, we would greatly appreciate it if you would donate them to this cause. You can bring them directly to the church or drop them off at the office. Thank you in advance for your help!

## H.O.P.E. NEWS

### ACTON REPORT

Our 2023 H.O.P.E. Action Report is available at the back of the church. It is also posted on our website.

### IMPORTANT NOTICE

All cheques for H.O.P.E. must be made out to 'St. Aloysius Parish' (memo 'H.O.P.E.'). **Most importantly**, cheques **cannot** be combined with donations to both H.O.P.E. and St. Aloysius Parish. Unfortunately they will be returned to you. We are sorry for this inconvenience and appreciate your understanding.

## COMMUNITY NEWS

### SPEND YOUR LENTEN SEASON WITH "THE CHOSEN"

**Season Three continues Feb. 23**  
A synodal discussion, inspired by the popular series based on the life of Jesus, continues with Season Three over four Friday evenings (Feb. 23-Mar. 15), 7 p.m. EST, online via Zoom. Register today!  
**WHO IS THIS FOR?**

Open to all. For those seeking a space dedicated to:  
– taking part in a synodal exchange with your parish team, family and/or friends– listening to God's call to us, in our personal mission and our communal mission as Church.  
– creating opportunities to foster a pastoral conversion as an individual and as community  
– praying for one another

For more details or to register, visit:  
[https://bit.ly/thechosen\\_season3\\_Lent2024](https://bit.ly/thechosen_season3_Lent2024)

### PRAYER FOR PEACE AND HEALING

In your prayers, please remember the following people:

**Piers Corsi, Bobby Squires, Claris Mascarenhas, John Henry, Mathilda Dias, Diane Vanin, Jeannie Wayland, Dan Hunt Stephen Pomerleau**

---  
*May I be at peace.*  
*May my heart remain open.*  
*May I be aware of my true nature.*  
*May I be healed.*  
*May I be a source of healing to others.*  
*May I dwell in the breath of God.*

- Saint Teresa of Avila

**Blessings on your week and thank you for your stewardship. Stay healthy and well.**

**Please support our sponsors and say that you saw their ad in our bulletin.**

<p><b>WHITE &amp; SONS FUNERAL HOME</b>  <b>Robert White</b>  <b>Tel.: 450-834-4222</b>  <a href="http://www.complexewhiteetfils.com">www.complexewhiteetfils.com</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Louis-H.-Lafontaine Blvd., Montreal</li> <li>• Sherbrooke St. E., Pointe-aux-Trembles</li> <li>• Manning Ave., Verdun</li> <li>• Pierrefonds Blvd., Pierrefond</li> <li>• Maple St., Chateauguay</li> <li>• Metcalfe St., Rawdon</li> </ul>	<p><i>If you are nosy, or just plain bored.          Keen on history or on facts of yore,          physics, theology, dog parks or          genealogy, all composed bilingually.</i>          You just might fancy  <a href="http://JacquesBeaulieu.ca">JacquesBeaulieu.ca</a>          A site by a 'so-so' singer,          and a fellow parishioner. ☺          Welcome and enjoy!</p>	<p><b>Buying...</b>          Hidden treasures, antiques          small furniture, knick knacks          collectibles, costume jewellery          military objects, etc.  <b>THOMAS BRAHAM</b>          Tel: 514-620-2010</p>
<p><b>COMPLEXE FUNÉRAIRE DES          TREMBLES /          HAWTHORN-DALE CEMETARY</b>          15005 Sherbrooke Est          Montreal, QC H1A 3X1          Tel: 514-498-7682          Fax: 514-498-7909</p>	<p><b>FLEURISTE POUR VOUS</b>          Tel: 514-351-2400  <b>ANJOU FLEURISTE</b>          Tel: 514-351-3400          8730 de Grosbois Street          Montreal, QC H1K 2G7</p>	<p><b>CLIFFORD UNDERWOOD          HYDRAULIQUE LTÉE.</b>  <b>Helen Underwood</b>          8445 Lafrenais Street          Montreal, QC H1P 2B3          Tel: 514-325-5210          Toll Free: 1-800-363-5438          Fax: 514-325-1043</p>
<p><b>RESTAURANT BOUF VIT</b>          Full course meals and          Take-out counter          11 a.m. to 9 p.m.          7655 Roi-René/Chateaufort Blvd.          Anjou, QC H1K 3G9          Tel: 514-352-8076</p>	<p><b>THE SACRED HEART          SCHOOL OF MONTREAL</b>  <b>All Girls Catholic High School</b>          3635 Atwater Ave.          Montreal, QC H1H 1Y4          Tel: 514-937-2845  <a href="http://sacredheart.qc.ca">sacredheart.qc.ca</a></p>	<p><b>ALLAN URQUHART</b>  <b>Handy Man</b>          General residential          indoor and outdoor work          Cell: 514-267-1336          Tel: 514-352-1336</p>

**To our sponsors: By your advertising, you make this bulletin possible. Thank you!**

## Parishioner's Intentions and Special Messages

 <p>In Loving Memory of  <b>Fr. Joe Sullivan</b>            From St. Aloysius Parish</p>	<p>To place your message here,          please see Joanne or          call the office at 514-351-3281.          \$5/week/square          \$15/month/square          \$75/year/square</p>	<p>To place your message here,          please see Joanne or          call the office at 514-351-3281.          \$5/week/square          \$15/month/square          \$75/year/square</p>
<p>To place your message here,          please see Joanne or          call the office at 514-351-3281.          \$5/week/square          \$15/month/square          \$75/year/square</p>	<p>To place your message here,          please see Joanne or          call the office at 514-351-3281.          \$5/week/square          \$15/month/square          \$75/year/square</p>	<p>To place your message here,          please see Joanne or          call the office at 514-351-3281.          \$5/week/square          \$15/month/square          \$75/year/square</p>